

## LES FEMMES-RELAIS INTERCULTURELLES DU CRIC

Les Femmes-relais interculturelles du CRIC sont des femmes qui parlent le français et une autre langue et qui, pendant 10 mois, suivent un rigoureux programme de formation afin d'être outillées pour accompagner des familles immigrantes nouvellement arrivées au Québec, principalement dans le quartier Centre-Sud et certains quartiers voisins.

### Le saviez-vous?

- ☀ Les Femmes-relais ne sont pas toujours présentes au CRIC. La grande majorité des Femmes-relais ont une famille et/ou vont à l'école ou travaillent à temps partiel. Leurs disponibilités peuvent donc varier d'une semaine à l'autre.
- ☀ Les Femmes-relais n'ont pas l'autorisation de transmettre leurs coordonnées personnelles. Les prises de rendez-vous doivent passer par le CRIC.
- ☀ Les Femmes-relais font un stage non-rémunéré.

### Comment les Femmes-relais peuvent-elles vous aider?

#### ☀ **Soutien individuel et personnalisé**

*Rendez-vous privé durant laquelle la personne ou la famille immigrante sera soutenue et orientée vers les ressources communautaires ou institutionnelles pertinentes. La rencontre peut se faire en ligne (via Zoom), par téléphone ou en personne dans les locaux du CRIC (lorsque nécessaire).*

#### ☀ **Interprétation lors d'une rencontre**

*Participation à une rencontre entre un(e) intervenant(e) / enseignant(e) et une personne / famille immigrante, dans une école ou un organisme du Centre-Sud. Lors de cette rencontre, la Femme-relais pourra réaliser une interprétation, expliquer différents codes culturels et aspects du fonctionnement de la société québécoise, et plus encore.*

#### ☀ **Interprétation de documents**

*Interprétation verbale d'un document important à communiquer à une personne ou une famille immigrante qui ne parle pas français. L'interprétation peut se faire en ligne (via Zoom), par téléphone ou en personne dans les locaux du CRIC (lorsque nécessaire).*

#### ☀ **Traduction d'un document (service additionnel payant)**

*La traduction de documents ne fait pas partie du mandat du CRIC ni d'une Femme-relais. Cependant, si vous avez besoin de ce service, vous avez le droit d'offrir un contrat à une participante du projet Femme-relais. Il nous fera plaisir de vous mettre en contact avec une femme parlant la langue que vous recherchez.*

### Comment demander un accompagnement?

Un accompagnement peut être demandé par un enseignant(e), par un spécialiste, par un intervenant(e) ou par la personne/famille elle-même. Veuillez s.v.p. contacter Chantal pour fixer un rendez-vous avec une Femmes-relais.

#### **Chantal LeBlanc**

*Formatrice-accompagnatrice au Projet Femmes-relais  
interculturelles*

514-525-2778 poste : 1

formatricefr@criccentresud.org

**Merci !! ☺**